叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 哈蒙德-(the Hammond-harwood House A Registered) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈蒙德-(The Hammond-Harwood House A Registered)

[ðə; ði]
The
这

这

['hæmənd]	-	['hɑ:rwʊd]	[haʊs]
Hammond	**-**	**Harwood**	**House**
哈蒙德	-	哈伍德	房子

哈蒙德-哈伍德之家

[ə; eɪ]	['redʒɪstəd]	['næʃ(ə)nəl]	[hɪ'stɒrɪk]	['lændmɑ:k]
A	**REGISTERED**	**NATIONAL**	**HISTORIC**	**LANDMARK**
一个	挂号的	国家的	历史性	地标

国家注册历史地标

['meərilənd]	['ævənju:]	[æt; ət]	[kɪŋ]	[dʒɔ:dʒ]	[stri:t]
MARYLAND	**AVENUE**	**AT**	**KING**	**GEORGE**	**STREET**
马里兰州	大街	在	国王	乔治	街道

马里兰大道与乔治国王街交汇处

[ə'næpəlɪs]	,	MARYLAND1
ANNAPOLIS	**,**	**MARYLAND1**
安纳波利斯	,	MARYLAND1

马里兰州安纳波利斯1

[ðə; ði]	['bɪldə(r)]
THE	**BUILDER**
这	建筑商

建造者

[ðə; ði]	['hæmənd]	-	['hɑ:rwʊd]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[bɪlt]	[ɪn]	-	[baɪ]	[mə'θaɪəs]	['hæmənd]	,
The	**Hammond**	**-**	**Harwood**	**House**	**was**	**built**	**in**	**1774**	**by**	**Matthias**	**Hammond**	**,**
这	哈蒙德	-	哈伍德	房子	曾是	建造	在	-	经过	马蒂亚斯	哈蒙德	,

哈蒙德-哈伍德住宅建于1774年，由马蒂亚斯·哈蒙德建造。

[ə; eɪ]	['meərilənd]	['pætriət]	['di:pli]	[ɪn'vɒlvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[ə'feəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deɪ]	.
a	**Maryland**	**patriot**	**deeply**	**involved**	**in**	**the**	**public**	**affairs**	**of**	**his**	**day**	**.**
一个	马里兰州	爱国者	深	涉及	在	这	民众	事务	的	他的	天	.

一位马里兰州的爱国者，积极参与当时的公共事务。

[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[welθ]	,	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['spɪrɪt]	,
A	**man**	**of**	**wealth**	**,**	**education**	**and**	**spirit**	**,**
一个	男人	的	财富	,	教育	和	精神	,

一位富有、有学识且有抱负的人，

[hi:; hi]	[wɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[tu:; tə]	['ɒkjupaɪ]	[ə; eɪ]	[praʊd]	[pleɪs]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['bɪldɪŋz]
he	**wished**	**his**	**house**	**to**	**occupy**	**a**	**proud**	**place**	**among**	**the**	**distinguished**	**buildings**
他	希望	他的	房子	到	占据	一个	自豪的	地方	之中	这	杰出的	建筑物

[ɔ:l'redi]	['lendɪŋ]	['kærəktə(r)]	[ænd; ənd]	[ɜ:'bænəti]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[kə'ləʊniəl]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[ə'næpəlɪs]	.
already	**lending**	**character**	**and**	**urbanity**	**to**	**the**	**colonial**	**city**	**of**	**Annapolis**	**.**
已经	贷款	特点	和	城市化	到	这	殖民	城市	的	安纳波利斯	.

他希望自己的房子能在安纳波利斯这座殖民城市众多杰出建筑中占据一席之地，这些建筑已经为这座城市增添了特色和都市气息。

['wɪljəm] [ɛdɪs] , [kraʊn] [sə'veɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] , [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] - ,
William Eddis , Crown Surveyor of the Customs , said of the city in 1769 ,
威廉 埃迪斯 , 王冠 测量员 的 这 海关 , 说 的 这 城市 在 - ,

1769年，皇家海关测量师威廉·埃迪斯这样描述这座城市：

— " [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ɪn] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
— " there are few towns of the same size , in any part of the British
— " 那里 是 很少 城镇 的 这 相同的 尺寸 , 在 任何 部分 的 这 英国
[də'mɪnjənz] ,
dominions ,
领地 ,

——"在英国的任何地方，都很少有规模相当的城镇，

[ðæt] [kæn; kən] [bəʊst] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['pɒlɪʃt] [sə'saɪəti] .
that can boast a more polished society .
那 能 夸 一个 更多的 抛光 社会 .

一个可以拥有更完善社会的社会。

" [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - , [mə'θaɪəs] ['hæmənd] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l]
" At the age of 25 , Matthias Hammond was elected to the Provincial
" 在 这 年龄 的 - , 马蒂亚斯 哈蒙德 曾是 当选 到 这 省级
[ə'sembli] .
Assembly .
集会 .

"25岁时，马蒂亚斯·哈蒙德当选为省议会议员。"

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ə; eɪ]
He was a member of the General Convention of 1774 and a
他 曾是 一个 成员 的 这 一般的 习俗 的 - 和 一个
['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
member of the Committee of Correspondence .
成员 的 这 委员会 的 一致 .

他是 1774 年总议会的成员，也是通讯委员会的成员。

[hi:; hi] [saɪnd] [ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fri:mən] [ɒv; əv]['meərilənd] , [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
He signed the Proclamation of Freemen of Maryland , the Declaration of
他 签名 这 公告 的 自由人 的 马里兰州 , 这 宣言 的
[raɪts] ,
Rights ,
权利 ,

他签署了《马里兰州自由民宣言》和《权利宣言》。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevən] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [æn] ['ærəndəl] [mə'lɪʃə] .
and was Quartermaster of the Severn Battalion of Anne Arundel Militia .
和 曾是 军需 的 这 塞文 营 的 安妮 阿伦德尔 民兵 .

并担任安妮·阿伦德尔民兵塞文营的军需官。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [həʊps]
DISAPPOINTED HOPES
失望的 希望

失望的希望

[ðə; ði]['ledʒənd][hæz; həz] [pə'sistid] [θru:] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [bɪlt] [ðə; ði]
The legend has persisted through the years that Mr . Hammond built the
这 传奇 有 持续 通过 这 年 那 先生 . 哈蒙德 建造 这
['bju:tɪf(ə)l] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [braɪd] .
beautiful house for his intended bride .
美丽的 房子 为了 他的 故意的 新娘 .

多年来一直流传着这样一个传说：哈蒙德先生为他未婚妻建造了这座美丽的房子。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:rvd] [ˌɔ:nəmen'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd]

The	delicacy	and	abundance	of	the	carved	ornamentation	,	the	elegance	and
这	美味	和	丰富	的	这	雕刻	装饰	,	这	优雅	和

[rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv]['di:teɪl] ,

refinement	of	detail	,
精炼	的	细节	,

雕刻装饰的精致和丰富，细节的优雅和精致，

[si:m] [tu:; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] .

seem	to	bear	witness	to	the	story	.
似乎	到	熊	证人	到	这	故事	.

似乎都在见证这个故事。

[ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['kɒntent] , [pə'hæps] , [wɪð] [ðə; ði]['splendɪd][plæn] ,

A	bachelor	would	have	been	content	,	perhaps	,	with	the	splendid	plan	,
一个	学士	会	有	到过	内容	,	也许	,	和	这	灿烂	计划	,

单身汉或许会对这个绝妙的计划感到满意。

['sɒlɪd] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd][faɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

solid	construction	and	fine	proportion	of	his	house	.
坚硬的	建造	和	美好的	部分	的	他的	房子	.

他的房子结构坚固，比例协调。

[aɪ'rɒnɪkli] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['di:teɪlz]

Ironically	,	it	was	because	of	his	intense	preoccupation	with	the	very	details
讽刺的是	,	它	曾是	因为	的	他的	激烈的	专注	和	这	非常	细节

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] ,

designed	to	please	her	,
设计	到	请	她	,

具有讽刺意味的是，正是因为他过于注重那些旨在取悦她的细节，才导致了这种情况。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌfi:ɑ:n'seɪ] [bɪ'keɪm] [ˌdɪsɪn'tʃɑ:ntɪd] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm] .

that	his	fiancée	became	disenchanted	and	refused	to	marry	him	.
那	他的	未婚妻	成为	失望的	和	拒绝	到	结婚	他	.

他的未婚妻对他感到失望，拒绝嫁给他。

['weðə(r)] ['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] [ɔ:(r)] [ɪm'bɪtəd] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)][tu:; tə][ðə; ði][end]

Whether	broken	-	hearted	or	embittered	,	he	remained	a	bachelor	to	the	end
无论	破碎的	-	心地	或者	愤懑	,	他	剩余	一个	学士	到	这	结尾

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

of	his	days	,
的	他的	天	,

无论是心碎还是怨恨，他终其一生都保持单身。

[di'vəut] [hɪm'self][tu:; tə] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] .

devoting	himself	to	affairs	of	state	.
奉献	他自己	到	事务	的	状态	.

他致力于国家事务。

[ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt]

THE	ARCHITECT
这	建筑师

建筑师

[ðə; ði] ['tæləntɪd] ['ɑ:kɪtekt] ['wɪljəm] ['bʌkˌlænd] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

The	talented	architect	William	Buckland	was	entrusted	with	the	design	.
这	才华横溢	建筑师	威廉	巴克兰	曾是	受托	和	这	设计	.

才华横溢的建筑师威廉·巴克兰受托负责设计。

[hɪz; ɪz] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv] [mæs] [ænd; ənd] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] , [ˌtu:'tu:]

His	mastery	of	mass	and	proportion	,	2
他的	精通	的	大量的	和	部分	,	2

他对质量和比例的掌控，2

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['di:teɪl][hæd; həd] [bi:n] [wel] ['demənstreɪtɪd] [baɪ]

as	well	as	the	perfect	execution	of	detail	had	been	well	demonstrated	by
作为	出色地	作为	这	完美的	执行	的	细节	有	到过	出色地	已证明	经过

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [æt; ət] ['gʌnstən] [hɔ:l] ,

his	work	at	Gunston	Hall	,
他的	工作	在	冈斯顿	大厅	,

他在冈斯顿庄园的作品也充分展现了他对细节的完美把控。

[dʒɔ:dʒ] ['meɪsənz] [feɪmd] [haʊs] [ɪn][və'dʒɪniə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [faɪn] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

George	Mason's	famed	house	in	Virginia	,	and	other	fine	houses	of	the	period	.
乔治	石匠的	著名的	房子	在	弗吉尼亚州	,	和	其他	美好的	房屋	的	这	时期	.

乔治·梅森在弗吉尼亚州的著名住宅，以及同时期的其他精美住宅。

[ðə; ði] ['hæmənd] - ['hɑ:rwʊd] [haʊs] [ɪz] ['eləkwənt] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][mɑ:rks]

The	Hammond	-	Harwood	House	is	eloquent	testimony	of	his	ability	,	and	marks
这	哈蒙德	-	哈伍德	房子	是	雄辩	见证	的	他的	能力	,	和	标记

[ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

the	zenith	of	his	career	.
这	天顶	的	他的	职业	.

哈蒙德-哈伍德住宅雄辩地证明了他的能力，标志着他事业的巅峰。

[bɪlt] [ɪn] [θri:] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['hænsəm] ['sæmən] - ['kʌləd] [brɪk] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv]['meərilənd] [kleɪ] ,

Built	in	three	sections	of	handsome	salmon	-	coloured	brick	typical	of	Maryland	clay	,
建造	在	三	部分	的	英俊的	三文鱼	-	有色	砖	典型的	的	马里兰州	黏土	,

该建筑由三部分组成，采用马里兰州典型的漂亮鲑鱼色粘土砖砌成。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ɔ:l] [ɔ:'θɒrətɪz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]

it	is	considered	by	all	authorities	to	be	one	of	the	finest	examples	of
它	是	经过考虑的	经过	全部	当局	到	是	一	的	这	最好的	示例	的

['dʒɔ:dʒən] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Georgian	architecture	in	the	United	States	.
格鲁吉亚	建筑学	在	这	团结的	各州	.

它被所有权威人士认为是美国最优秀的乔治亚式建筑之一。

[ðə; ði] ['dɔ:weɪ]

THE	DOORWAY
这	门口

门口

[ðə; ði][tɔ:l][aɪ'ɒnɪk] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , ['ɒf(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

The	tall	Ionic	columns	of	the	doorway	,	often	called	the	most	beautiful	in	America	,
这	高的	离子	列	的	这	门口	,	经常	称为	这	最多	美丽的	在	美国	,

入口处高耸的爱奥尼柱式，常被誉为美国最美的柱式。

[sə'pɔ:t] [æn; ən] [en'tæblətʃə] [wɪð] ['ɑ:kɪtreɪv] , ['pedɪmənt] [ænd; ənd] [fri:z] [ɒv; əv] ['ribən] ['lɔrəl, 'lɔ:-]

support	an	entablature	with	architrave	,	pediment	and	frieze	of	ribboned	laurel
支持	一个	檐壁	和	门楣	,	山墙	和	饰带	的	丝带	月桂树

.

:

.

支撑檐壁，檐壁由额枋、山花和饰带月桂花环组成。

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [kɑ:rvd] ['rəʊzɪz] ornament3

Exquisitely	carved	roses	ornament3
精美绝伦	雕刻	玫瑰	ornament3

精雕细琢的玫瑰花饰品3

[ðə; ði] ['spændrəl] [ænd; ənd] [eg] [ænd; ənd] [dɑ:t] ['moʊldɪŋz] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][fæn] - [lait] .

the	spandrels	and	egg	and	dart	moldings	outline	the	door	and	fan	-	light	.
这	拱肩	和	蛋	和	镖	模具	大纲	这	门	和	扇子	-	光	.

拱肩和蛋镖纹饰勾勒出门和扇形窗的轮廓。

[ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)]
THE **INTERIOR**
这 内部的

内部

[ðə; ði] ['hænsəm] ['dɔ:weɪ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['preljʊ:d][tʊ:; tə][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['di:teɪl] [wɪ'ðɪn]
The **handsome** **doorway** **is** **but** **a** **prelude** **to** **the** **elaboration** **of** **detail** **within**
这 英俊的 门口 是 但 一个 序幕 到 这 详细说明 的 细节 之内
[ðə; ði] [haʊs] .
the **house** **.**
这 房子 .

漂亮的门廊只是房屋内部精美细节的序曲。

[ə'kænθəs] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] [li:vz] , [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ɒv; əv] ['hæməndz] [ɪk'stensɪv] [tə'bækəʊ]
Acanthus **and** **tobacco** **leaves** **,** **reminiscent** **of** **Hammond's** **extensive** **tobacco**
莨苕 和 烟草 树叶 , 令人怀念的 的 哈蒙德的 广泛的 烟草
[plæn'teʃən] , ['ɔ:nəmənt] [ðə; ði]['brəʊkən]['pedɪmənt][ænd; ənd] [freɪm] ['əʊvə(r)] - ['mænt(ə)l] .
plantations **,** **ornament** **the** **broken** **pediment** **and** **frame** **over** **-** **mantels** **.**
种植园 , 装饰品 这 破碎的 山墙 和 框架 超过 - 壁炉架 .

莨苕叶和烟叶，让人联想起哈蒙德广阔的烟草种植园，装饰着破损的山墙和壁炉架。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [ə'kleim] [ðə; ði] ['wʊdkɑ:və(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] , [wɪð] ['moʊldɪŋz] , ['ʃʌtəz] ,
The **dining** **room** **acclaims** **the** **woodcarver** **at** **his** **best** **,** **with** **moldings** **,** **shutters** **,**
这 用餐 房间 赞誉 这 木雕师 在 他的 最好的 , 和 模具 , 百叶窗 ,
[dɔ:z] ,
doors **,**
门 ,

餐厅充分展现了木雕大师的精湛技艺，包括精美的装饰线条、百叶窗和门。

[tʃeə(r)] - [reɪl][ænd; ənd] ['faɪəpleɪs] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['bju:ti] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] .
chair **-** **rail** **and** **fireplace** **decorated** **with** **beauty** **and** **restraint** **.**
椅子 - 轨 和 壁炉 装饰 和 美丽 和 克制 .

护墙板和壁炉装饰得美观而克制。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm] ,
The **great** **charm** **of** **the** **ballroom** **,**
这 伟大的 魅力 的 这 舞厅 ,

舞厅的魅力无穷，

[kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [kə'ləʊniəl][rʊmz; ru:mz]['evə(r)] [bɪlt] , [laɪz][ɪn]
considered **to** **be** **one** **of** **the** **most** **beautiful** **colonial** **rooms** **ever** **built** **,** **lies** **in**
经过考虑的 到 是 一 的 这 最多 美丽的 殖民 房间 曾经 建造 , 谎言 在
[ɪts] [faɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] ,
its **fine** **proportions** **,**
它是美好的 比例 ,

它被认为是迄今为止建造的最美丽的殖民时期房间之一，其魅力在于它完美的比例。

[haɪ] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti] .
high **ceiling** **,** **and** **atmosphere** **of** **grace** **and** **dignity** **.**
高的 天花板 , 和 气氛 的 优雅 和 尊严 .

高高的天花板，营造出优雅庄重的氛围。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['setɪŋ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:]['lʌstə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ['brɪliənt] ['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz]
It **was** **a** **setting** **to** **add** **lustre** **to** **the** **many** **brilliant** **social** **gatherings**
它 曾是 一个 环境 到 添加 光泽 到 这 许多 杰出的 社会的 聚会
[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ɪts] ['mɪrər] .
which **were** **reflected** **in** **its** **mirrors** **.**
哪个 是 反映 在 它是 镜子 .

它为众多精彩纷呈的社交聚会增添了光彩，这些聚会的景象都映照在它的镜子里。

[ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz]
THE FURNISHINGS
这 家具

家具

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [strɪkt] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði]
The house has been decorated and furnished with strict adherence to the
这 房子 有 到过 装饰 和 提供 和 严格的 依从性 到 这
['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
period of the eighteenth century .
时期 的 这 第十八 世纪 .

这栋房子的装饰和家具都严格按照十八世纪的风格布置。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
There are many pieces which were originally in the house ,
那里 是 许多 件 哪个 是 起初 在 这 房子 ,

有很多物件原本就在这栋房子里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [meɪd] [baɪ]['meərilənd]
as well as an outstanding collection of furniture made by Maryland
作为 出色地 作为 一个 杰出的 收藏 的 家具 制成 经过 马里兰州
['kæbɪnətmeɪkə(r)] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [dʒɒn] [ʃɔː] [ɒv; əv] [ə'næpəlɪs] [ænd; ənd][baɪ]['kæbɪnətmeɪkə(r)]
cabinetmakers including the famous John Shaw of Annapolis and by cabinetmakers
橱柜制造商 包括 这 著名的 约翰 肖 的 安纳波利斯 和 经过 橱柜制造商
[ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋglənd] .
of Philadelphia and New England .
的 费城 和 新的 英格兰 .

此外，这里还收藏了马里兰州橱柜制造商（包括安纳波利斯的著名橱柜制造商约翰·肖）以及费城和新英格兰橱柜制造商制作的精美家具。

['mɛrɪˌlændz] [əʊn] [tʃɑːlz] ['wɪlsən] [piːl] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd]
Maryland's own Charles Willson Peale is represented by a number of portraits and
马里兰州的 自己的 查尔斯 威尔逊 皮尔 是 代表 经过 一个 数字 的 肖像 和
[ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv]['diːteɪl][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [dɒl] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɪktʃəd] [ɪn][ðə; ði]
there is such refinement of detail as the very doll which is pictured in the
那里 是 这样的 精炼 的 细节 作为 这 非常 玩具娃娃 哪个 是 如图所示 在 这
['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['prɒktə(r)] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['bedruːm] .
portrait of little Miss Proctor which hangs in a bedroom .
肖像 的 小的 错过 普罗克特 哪个 悬挂 在 一个 卧室 .

马里兰州本土艺术家查尔斯·威尔逊·皮尔（Charles Willson Peale）创作了许多肖像画，细节之处也十分精致，例如在挂在卧室里的小普罗克特小姐的肖像画中描绘的玩偶。

[ðə; ði] [haʊs] [lʊks] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ,
The house looks much as it must have ,
这 房子 看起来 很多 作为 它 必须 有 ,

房子看起来和它原本的样子差不多。

[wen] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][kə'ləʊniəl][sə'saɪəti] [pɑːst] [θruː] [ɪts] ['elɪgənt] [dɔːz] .
when the flower of colonial society passed through its elegant doors .
什么时候 这 花 的 殖民 社会 通过了 通过 它是 优雅的 门 .

当殖民地社会的精英们穿过它优雅的大门时。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts]
THE OCCUPANTS
这 居住者

居住者

[ˌlɑːfaɪ'et] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['hæmənd] - ['hɑːrwʊd] [haʊs] ,
Lafayette visited the Hammond - Harwood House ,
拉斐特 到访 这 哈蒙德 - 哈伍德 房子 ,

拉斐特参观了哈蒙德-哈伍德故居，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['plɑːntə(r)][sə'saɪəti][ɒv; əv]['meəriləɪnd]

and	it	was	a	favorite	meeting	place	of	the	planter	society	of	Maryland
和	它	曾是	一个	最喜欢的	会议	地方	的	这	播种机	社会	的	马里兰州

.

:

.

这里曾是马里兰州种植园主协会最喜欢的聚会场所。

[θruː] [ðə; ðɪ] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ðə; ðɪ] prominent4

Through	the	years	it	has	been	lived	in	and	loved	by	the	prominent4
通过	这	年	它	有	到过	居住地	在	和	喜爱	经过	这	prominent4

多年来，它一直被杰出人士居住和喜爱。

['meəriləɪnd] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['pɪŋkni] , [tʃeɪs] , - [ænd; ənd] ['hɑːrwʊd] .

Maryland	families	of	Pinkney	,	Chase	,	Loockerman	and	Harwood	.
马里兰州	家庭	的	平克尼	,	追赶	,	-	和	哈伍德	.

来自马里兰州的 Pinkney、Chase、Loockerman 和 Harwood 家族。

[ðə; ðɪ] [hɑːrwʊdz] [əʊnd] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]

The	Harwoods	owned	and	lived	in	the	house	for	some	75	years	before
这	哈伍德	拥有	和	居住地	在	这	房子	为了	一些	-	年	前

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mju'ziːəm] ,

it	became	a	museum	,
它	成为	一个	博物馆	,

哈伍德一家拥有并居住在这栋房子里约75年，之后它被改建成了博物馆。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] ['haɪfəneɪtɪd] [neɪm] ['hæmənd] - ['hɑːrwʊd] [ɪk'spleɪnz][ænd; ənd] [kəm'pliːts] [ðə; ðɪ]

thus	the	hyphenated	name	Hammond	-	Harwood	explains	and	completes	the
因此	这	连字符	姓名	哈蒙德	-	哈伍德	解释	和	完成	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ɒv; əv][ɪts] ['praɪvət] ['əʊnəʃɪp] .

beginning	and	end	of	its	private	ownership	.
开始	和	结尾	的	它是	私人的	所有权	.

因此，连字符名称 Hammond-Harwood 解释并完成了其私有制的开始和结束。

[ðə; ðɪ] [mju'ziːəm]

THE	MUSEUM
这	博物馆

博物馆

[ðə; ðɪ][mju'ziːəm][ɪz] [əʊnd] [ænd; ənd]['ɒpəˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['hæmənd] - ['hɑːrwʊd] [haʊs]

The	museum	is	owned	and	operated	by	The	Hammond	-	Harwood	House
这	博物馆	是	拥有	和	经营的	经过	这	哈蒙德	-	哈伍德	房子

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . , [ə; eɪ][nɒn] - ['prɒfɪt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

Association	,	Inc	.	,	a	non	-	profit	organization	,
协会	,	公司	.	,	一个	非	-	利润	组织	,

该博物馆由非营利组织哈蒙德-哈伍德故居协会所有并运营。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] [frendz] ,

and	it	is	supported	by	visitors	and	friends	,
和	它	是	有	经过	访客	和	朋友们	,

并得到了游客和朋友们的支持。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['meəriləɪnd] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪtʃ]

chief	among	which	is	the	Maryland	House	and	Garden	Pilgrimage	which
首席	之中	哪个	是	这	马里兰州	房子	和	花园	朝圣	哪个

['kɔndʌkt, kən'dʌkt][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [aʊt'stændɪŋ] ['meəriləɪnd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [iːtʃ] [sprɪŋ] .

conducts	a	tour	of	outstanding	Maryland	houses	and	gardens	each	Spring	.
进行	一个	旅游	的	杰出的	马里兰州	房屋	和	花园	每个	春天	.

其中最重要的是马里兰州房屋和花园朝圣之旅，该活动每年春天都会组织参观马里兰州杰出房屋和花园的活动。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [raɪt] : ['hæmənd] - ['hɑːrwʊd] [haʊs] , - ['meərilənd]['ævənjuː] ,

For	further	information	write	:	Hammond	-	Harwood	House	,	19	Maryland	Avenue	,
为了	更远	信息	写	:	哈蒙德	-	哈伍德	房子	,	-	马里兰州	大街	,

[ə'næpəlɪs] , ['meərilənd] .

Annapolis	,	Maryland	.
安纳波利斯	,	马里兰州	.

如需了解更多信息，请致函：Hammond-Harwood House, 19 Maryland Avenue, Annapolis, Maryland。

[waɪl] [ɪn] [ə'næpəlɪs] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] . . .

While	in	Annapolis	be	sure	to	visit	.	.	.
尽管	在	安纳波利斯	是	当然	到	访问	.	.	.

在安纳波利斯期间，一定要去参观.....

[hɪ'stɒrɪk] [ə'næpəlɪs]

Historic	Annapolis
历史性	安纳波利斯

历史悠久的安纳波利斯

[ðə; ði] [steɪt] [haʊs]

The	State	House
这	状态	房子

州议会大厦

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] .

The	Naval	Academy	.
这	海军	学院	.

海军学院。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] [mjuˈziːəm]

FOR	SALE	AT	THE	MUSEUM
为了	销售	在	这	博物馆

博物馆出售

• ['hæmənd] - ['hɑːrwʊd] [haʊs] [kʊk] [bʊk]

•	Hammond	-	Harwood	House	Cook	Book
•	哈蒙德	-	哈伍德	房子	厨师	书

· 哈蒙德-哈伍德家的烹饪书

['mɛrɪˌlændz] [weɪ] $5 . - [plʌs] 30¢ ['pəʊstɪdʒ] — [plʌs] ['meərilənd] ['seɪlz] [tæks] .

MARYLAND'S	WAY	$5	.	00	plus	30¢	postage	—	plus	Maryland	sales	tax	.
马里兰州的	方式	$5	.	-	加	30¢	邮资	—	加	马里兰州	销售量	税	.

马里兰州的售价为 5.00 美元，另加 30 美分邮资——另加马里兰州销售税。

• ['hæmənd] - ['hɑːrwʊd] [haʊs]

•	Hammond	-	Harwood	House
•	哈蒙德	-	哈伍德	房子

· 哈蒙德-哈伍德之家

[peɪnt] ['sɑːmp(ə)l] $1 . - [iːtʃ] .

PAINT	SAMPLE	$1	.	00	each	.
画	样本	$1	.	-	每个	.

油漆样品，每份 1.00 美元。

• ['hæmənd] - ['hɑːrwʊd] [haʊs]

•	Hammond	-	Harwood	House
•	哈蒙德	-	哈伍德	房子

· 哈蒙德-哈伍德之家

[ɪn'tɪəriə(r)] [peɪnt] $7 . - [pə(r)][gæl] . — [plʌs] ['ʃɪpɪŋ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] . [faɪv]

INTERIOR	PAINT	$7	.	00	per	gal	.	—	plus	shipping	charges	.	5
内部的	画	$7	.	-	每	女孩	.	—	加	船运	收费	.	5

室内涂料每加仑7.00美元——另加运费。

[ə'næpəlɪs]
Annapolis
安纳波利斯

安纳波利斯

['vɪzɪtɪŋ] ['aʊəz]
Visiting **Hours**
访问 小时

探视时间

[mɑːtʃ] [θruː] [ɒk'təʊbə(r)]
March **through** **October**
行进 通过 十月

三月至十月

['wiːkdeɪz] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] .
Weekdays **10** **a** **.** **m** **.** **to** **5** **p** **.** **m** **.**
工作日 - 一个 . 米 . 到 5 p . 米 .

工作日 上午10点至下午5点

['sʌndez] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] .
Sundays **2** **p** **.** **m** **.** **to** **5** **p** **.** **m** **.**
星期日 2 p . 米 . 到 5 p . 米 .

星期日下午2点至5点

[nəʊ'vembə(r)] [θruː] ['februəri]
November **through** **February**
十一月 通过 二月

11月至次年2月

['wiːkdeɪz] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] .
Weekdays **10** **a** **.** **m** **.** **to** **4** **p** **.** **m** **.**
工作日 - 一个 . 米 . 到 4 p . 米 .

工作日 上午10点至下午4点

['sʌndez] [wʌn][piː] . [em] . [tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] .
Sundays **1** **p** **.** **m** **.** **to** **4** **p** **.** **m** **.**
星期日 1 p . 米 . 到 4 p . 米 .

星期日下午1点至4点

[kləʊzd] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ]
Closed **on** **Christmas** **Day**
关闭 在 圣诞节 天

圣诞节休息

[əd'mɪʃ(ə)n] $1 . -
Admission **$1** **.** **00**
入学 $1 . -

入场费 1.00 美元

['speʃ(ə)l] [reɪts] [fɔː(r); fə(r)] [gruːps] .
Special **rates** **for** **groups** **.**
特别的 利率 为了 团体 .

团体可享特价。

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently **corrected** **a** **few** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['i:buk] [ɪz]['pʌblɪk] -

Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[də'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜ:ʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di:'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神